



**SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA**

PLANO DE TRABALHO - 2020-02

Docente

Nome:	Ariel Novodvorski
Email:	arivorski@ufu.br
Data de ingresso:	12/08/2009
Regime:	40 horas
Categoria:	Professor Associado

Síntese geral das atividades

Atividade	Carga Horária
Disciplinas ministradas	8 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	6 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	3 horas
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	2 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	1 horas
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	20 horas
Atividades Administrativas-Representação	---
Outras atividades	---
TOTAL	40 horas

Disciplinas ministradas

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Fonética e Fonologia da Língua Espanhola	EM	ILEEL31032	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Estudos Descritivos e Linguística de Corpus	M/D	PEL215	Sim	Teórica	Pós-Graduação	04 horas

Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	02 horas
Atendimento de alunos	Graduação	01 horas
Preparação de aulas	Pós-Graduação	02 horas
Atendimento de alunos	Pós-Graduação	01 horas

Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
Raphael Marco Oliveira Carneiro	11813ELI005	Doutorado	30 minutos
Kássia Mariano de Souza	11923ELI004	Doutorado	30 minutos
María del Rosario Mestanza Zúñiga	11922ELI015	Mestrado	15 minutos
Roberta Adalgisa Gê-Acaiaba de Azevedo	12023ELI007	Doutorado	30 minutos
Lidiane Carlos Ramos	12022ELI003	Mestrado	15 minutos
Isabelle Nascimento Falcão	11811LET024	Iniciação Científica	15 minutos
Ana Cláudia M. Camargos	11711LET020	Iniciação Científica	15 minutos
Sammia Alonso Neves	11911LET045	Iniciação Científica	15 minutos
Hillary Souza Silva	11711LET041	Iniciação Científica	15 minutos

Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Unidades fraseológicas especializadas na metaforização da política pelo futebol: uma descrição guiada por corpus jornalístico de língua espanhola	02/12/2019	31/12/2020	Autor/Coordenador/Pesquisador	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas

Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Pós-doutorado na UFRGS (sem afastamento)	02/12/2019	31/12/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Ciclo de Cine Argentino (curta-metragens)	13/08/2020	10/12/2020	Autor/Coordenador	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas

Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Diretor do ILEEL	09/03/2017	08/03/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	20 horas
Presidente do CONSILEEL	09/03/2017	08/03/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro do CONSUN	09/03/2017	08/03/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Membro do CONDIR	09/03/2017	08/03/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---
Presidente NDE - Curso de Letras: Espanhol e Literaturas de Língua Espanhola	01/01/2018	31/12/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---
NUCLES - Núcleo do Curso de Letras/Espanhol	01/01/2018	31/12/2020	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	---

Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa
<p>Título do Projeto: Unidades fraseológicas especializadas na metaforização da política pelo futebol: uma descrição guiada por corpus jornalístico de língua espanhola</p> <p>Financiamento: Não</p> <p>Início: 02/12/2019</p> <p>Término: 31/12/2020</p> <p>Tipo de Participação: Autor/Coordenador/Pesquisador</p> <p>Informações complementares: O projeto tem como objeto de estudo as Unidades Fraseológicas Especializadas (UFEs) em língua espanhola, com foco nos processos de metaforização da política pelo futebol. Prevê a coleta das referidas unidades em um corpus jornalístico de humor político e recorrerá a diversas ferramentas (Sketch Engine, Word Smith Tools, entre outras) para a coleta e análise das UFes. A pesquisa parte do princípio de que o sentido metafórico dessas unidades somente é compreendido quando acionada a perspectiva comunicacional do meio político em questão e requer, portanto, a confluência de três perspectivas interligadas (da linguagem, do conhecimento e da comunicação). As contribuições da pesquisa centram-se no objeto de estudo da pesquisa (as UFes), o recorte de análise em relação ao objeto de estudo (a metaforização) e os vários aspectos implicados (linguagem, cognição e comunicação). Anuência CONSILEEL: 15/11/2019 Aprovação Colegiado PPGEL: 02/12/2019</p> <p>Carga horária: 02 horas</p>

Capacitação | Atualização | Aperfeiçoamento

Descrição da atividade: Pós-doutorado na UFRGS (sem afastamento)

Início: 02/12/2019

Término: 31/12/2020

Informações complementares:

Título do projeto: Unidades fraseológicas especializadas na metaforização da política pelo futebol: uma descrição guiada por corpus jornalístico de língua espanhola Pós-doutorando: Prof. Dr. Ariel Novodvorski (Instituto de Letras e Linguística – LEEL, Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos – PGEL, da Universidade Federal de Uberlândia - UFU) Supervisão: Profa. Dra. Cleci Regina Bevilacqua (UFRGS) RESUMO: Esta pesquisa de pós-doutorado, a ser desenvolvida na linha Lexicografia, Terminologia e Tradução: relações textuais, do Programa de Pós-graduação em Letras da Faculdade de Letras da Universidade Federal do Rio Grande do Sul, sob a supervisão da Profa. Dra. Cleci R. Bevilacqua, aborda enquanto objeto de estudo a metaforização da área da política a partir de Unidades Fraseológicas Especializadas (UFEs) do domínio do futebol. O objeto de pesquisa é um corpus jornalístico em espanhol rio-platense da coluna dominical de opinião intitulada Humor Político, escrita por Alejandro Borensztein e publicada no jornal argentino Clarín. O quadro teórico congrega Terminologia, Fraseologia Especializada, Metáfora Conceptual e Linguística Descritiva. A metodologia contempla tanto a abordagem e os procedimentos quanto a utilização de programas e recursos próprios da Linguística de Corpus. A partir da identificação e análise descritiva das UFEs características do futebol, buscamos estabelecer as relações metafóricas na representação da trama política. Nossa hipótese é que aspectos cognitivos, linguísticos e pragmáticos convergem nos textos, englobados por uma dimensão cultural mais ampla, de tal modo que do domínio fonte do futebol são transferidas características mais concretas, que passam a ser assimiladas para a compreensão do domínio alvo mais abstrato do campo da política. Palavras-chave: Unidades Fraseológicas Especializadas; Metáfora Conceptual; Linguística de Corpus; Política; Futebol.

Carga horária: ---

Atividades de extensão

Título do Projeto: Ciclo de Cine Argentino (curta-metragens)

Financiamento: Não

Início: 13/08/2020

Término: 10/12/2020

Tipo de Participação: Autor/Coordenador

Informações complementares:

Registro no SIEX 22025 O projeto "Ciclo de Cine Argentino" iniciou suas atividades em 2009, juntamente com a criação do Curso de Graduação em Letras/Espanhol (ILEEL/UFU). Juntamente com a comemoração dos 10 primeiros anos do curso, esta ação extensionista completou uma década de existência em 2019. Por meio de eventos acadêmico-culturais, o objetivo do projeto é contribuir para a criação de um espaço de diálogo e debates, junto à sociedade uberlandense e da região, relacionados ao conhecimento da cultura de língua espanhola, a partir da produção cinematográfica argentina. Devido à declaração pela OMS de uma pandemia mundial em decorrência da COVID-19, realizaremos as atividades do Ciclo em 2020 totalmente por via remota, em sala virtual criada especificamente para o evento (<https://conferenciaweb.rnp.br/spaces/ciclodecineargentinoufu>). Em virtude da situação, concentraremos nossas ações na exibição de um ciclo de curta-metragens argentinas com diversas temáticas, que propiciarão valiosos debates em torno de questões que afligem a sociedade em geral, para além dos aspectos históricos e socioculturais que serão abordados. Por meio desta proposta, portanto, buscaremos integrar a comunidade interna e externa da UFU a partir de questões de cunho político, social, histórico e cultural, nas relações entre Brasil e Argentina, motivados pela exibição de uma série de curta-metragens seguida sempre de debate. Consideramos que o ensino e a pesquisa também estão contemplados nesta ação extensionista, uma vez que tanto fenômenos da língua espanhola, característicos em sua variante rio-platense, como aspectos sócio-culturais e fatos históricos contemplados nos filmes demandam estudo, aprendizagem e preparação para a condução dos debates.

Carga horária: 01 horas

Atividades Administrativas-Executivas

Atividade: Diretor do ILEEL

Início: 09/03/2017

Término: 08/03/2021

Informações complementares:

PORTARIA R Nº 584, de 09 de março de 2017.

Carga horária: 20 horas

Atividade: Presidente do CONSILEEL

Início: 09/03/2017

Término: 08/03/2021

Informações complementares:

PORTARIA R Nº 584, de 09 de março de 2017.

Carga horária: ---

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: Membro do CONSUN

Início: 09/03/2017

Término: 08/03/2021

Informações complementares:

PORTARIA R Nº 584, de 09 de março de 2017.

Carga horária: ---

Atividade: Membro do CONDIR

Início: 09/03/2017

Término: 08/03/2021

Informações complementares:

PORTARIA R Nº 584, de 09 de março de 2017.

Carga horária: ---

Atividade: Presidente NDE - Curso de Letras: Espanhol e Literaturas de Língua Espanhola

Início: 01/01/2018

Término: 31/12/2020

Informações complementares:

PORTARIA SEI DIRILEEL No 18, DE 22 DE DEZEMBRO DE 2017.

Carga horária: ---

Atividades Administrativas-Representação

Atividade: NUCLES - Núcleo do Curso de Letras/Espanhol

Início: 01/01/2018

Término: 31/12/2020

Informações complementares:

Professor do Curso de Graduação em Letras/Espanhol.

Carga horária: ---

Atividades Remuneradas

Atividade: Pareceres eventuais solicitados pela FAPESP. Interpretação em processo judicial, na Justiça Federal.

Início: 10/08/2020

Término: 31/12/2020

Local:

EXTERNO

Periodicidade:

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 12 de agosto de 2020.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL), em conformidade com o OFÍCIO CIRCULAR Nº 25/2020/DIADO/DIRPA/PROGEP/REITO-UFU, de 17 de julho de 2020, "devido à circunstância atípica, os planos poderão, excepcionalmente, não contemplar 40 horas semanais e/ou o mínimo de 8 horas de aulas".

Ariel Novodvorski

Docente do Instituto de Letras e Linguística

Maurício Viana de Araújo

Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de
Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

Ariel Novodvorski
Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 12/08/2020 20:31:28, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 07/09/2020 15:43:04, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 08/09/2020 10:45:22, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade por meio do código verificador: **PE656-SM9-MB32**.